

Ruprecht-Karls-Universität  
Heidelberg

Zentrum für  
Ostasienwissenschaften

Centre for East Asian Studies

Institut für Japanologie Akademiestr. 4-8 D-69117 Heidelberg

Institut für Japanologie  
Institute of Japanese Studies  
日本学研究所

Telefon: 06221 – 547660  
FAXI 06221 – 547692  
e-mail veit-schirmer@zo.uni-heidelberg.de  
<http://www.rzuser.uni-heidelberg.de/~hw3/index2.htm>  
1. März 2011

# Kommentiertes Vorlesungsverzeichnis

## Sommersemester 2011

(Stand 1. März 2011)

Ü	=	Übung
PS	=	Proseminar
HS	=	Hauptseminar
OS	=	Oberseminar
V	=	Vorlesung
T	=	Tutorium
K	=	Kolloquium
OAS	=	Ostasienseminar (B.A.)

### Allgemeiner Hinweis:

**Änderungen insbesondere bei der Raumverteilung sind  
vorbehalten.**

**Bitte Aushänge beachten!**

## Veranstaltungen für Studierende aller Fakultäten

### Ü Japanischkurs am Zentralen Sprachlabor – Grundkurs I, 4 st.

**Leitung:** Kuramoto

**Termin der Veranstaltung:** Mo. und Do. jeweils 10:15-11:45 Uhr s.t., R. ZSL ÜR 318

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Hörer aller Fakultäten

**Scheinanforderungen (benoteter Schein):**

1. regelmäßige Teilnahme am Unterricht
2. Bestehen der Klausur(en)

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Vermittlung grundlegender Kenntnisse der japanischen Sprache; Einführung in die Grammatik, Aussprache und Schrift (Hiragana, Katakana, einige Kanji); Vermittlung einer möglichst guten kommunikativen Kompetenz in kurzer Zeit. Dialogübungen zur Bewältigung typischer Alltagssituationen; Übungen zur Festigung von Strukturen in der sprachlichen Kommunikation; Lektüre von Texten, die sich mit grundlegenden Aspekten des japanischen Alltagslebens befassen.

**Allgemeiner Hinweis:**

Zugelassen sind höchstens 20 Teilnehmer. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Beratungen und Einschreibungen finden am 9.4. (Freitag) zwischen 10 und 12 Uhr und am 12.4. (Montag) zwischen 9 und 14 Uhr durchgehend statt.

**Lehrmaterial:**

- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/Textbuch. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-102-8.
- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/Übersetzungen und grammatikalische Erklärungen. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-239-3.

### Ü Japanisch für Hörer aller Fakultäten, Grundkurs II (am Zentralen Sprachlabor (ZSL))

**Leitung:** Okuda

**Termin der Veranstaltung:** Mo. und Do. jeweils 12:15-13:45 Uhr s.t., ZSL ÜR 117 (Mo) oder 217 (Do)

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende, die den Grundkurs Japanisch I erfolgreich abgeschlossen oder vergleichbare Kenntnisse haben.

**Scheinanforderungen (benoteter Schein):**

1. regelmäßige Teilnahme am Unterricht
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Erweiterung der Kenntnisse in der Basisgrammatik; Vertiefung der Hiragana- und Katakana-Kenntnisse, Vermittlung wichtiger Kanji und Festigung der Lesefähigkeit; Ausbau der mündlichen kommunikativen Kompetenz; Hinführung zum schriftlichen Ausdruck. Aufbauend auf den Kenntnissen aus dem Grundkurs I werden Dialogübungen zur Bewältigung typischer Alltagssituationen sowie Übungen zur Festigung von Strukturen in der sprachlichen Kommunikation durchgeführt. Durchgenommen werden u.a. japanische Verben, das direkte Objekt, instrumentale Umstandsbestimmungen, Adjektive, Zahlen und Mengen.

**Allgemeiner Hinweis:**

Zugelassen sind höchstens 20 Teilnehmer. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Beratungen und Einschreibungen finden am 9.4. (Freitag) zwischen 10 und 12 Uhr und am 12.4. (Montag) zwischen 9 und 14 Uhr durchgehend statt.

**Lehrmaterial:**

- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/Textbuch. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-102-8.
- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/Übersetzungen und grammatikalische Erklärungen. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-239-3.

## Ü **Japanisch für Hörer aller Fakultäten, Brückenkurs I (am Zentralen Sprachlabor (ZSL))**

**Leitung:** Okuda

**Termin der Veranstaltung:** Di. und Do. jeweils 14:15-15:45 Uhr s.t., ZSL ÜR 204

**Beginn der Veranstaltung:** 12. April 2011

**Zielgruppe:** Hörer aller Fakultäten, die den Aufbaukurs Japanisch II erfolgreich abgeschlossen haben oder über vergleichbare Kenntnisse verfügen

**Scheinanforderung:**

1. regelmäßige Teilnahme am Unterricht
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Gegenstand der Veranstaltung ist die Bildung und der Gebrauch komplexer Satzstrukturen (Satzgefüge), der Ausbau der mündlichen und schriftlichen Kommunikationsfähigkeit auf Mittelstufenniveau.

**Lerninhalte:**

Nebensätze und Konjunktionen, situationsbedingte und sozial bestimmte Ausdrücke für „Bekommen“ und „Geben“, Aufforderungen und Bitten, Potentialis.

**Allgemeiner Hinweis:**

Zugelassen sind höchstens 20 Teilnehmer. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Beratungen und Einschreibungen finden am Freitag, dem 8. Oktober 2010 und Montag, dem 11. Oktober 2010 zwischen 9:00 und 14:00 Uhr durchgehend statt.

**Lehrmaterial:** *Minna no nihongo I*, Textbuch und Grammatik (erhältlich in der Fremdsprachenbuchhandlung Wetzlar, Plöck)

## Ü **Japanisch für Hörer aller Fakultäten – Aufbaukurs I, 4 st.**

**Leitung:** Kawami

**Termin der Veranstaltung:** Mo. und Do. jeweils 12:15-13:45 Uhr s.t., R. ZSL ÜR 204

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Hörer aller Fakultäten, die den Grundkurs Japanisch II erfolgreich abgeschlossen oder vergleichbare Kenntnisse haben.

**Scheinanforderung (benoteter Schein):**

1. regelmäßige Teilnahme am Unterricht
2. Bestehen der Klausur(en)

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Erweiterung der Kenntnisse in der Basisgrammatik, Ausbau der Kanji-Kenntnisse, Festigung der Lesefähigkeit, Erwerb einer Grundkompetenz im schriftlichen Ausdruck, Differenzierung des mündlichen Ausdrucks durch Unterscheidung von höflichkeitsmarkierter und nicht-höflichkeitsmarkierter Sprechweise.

**Lerninhalte:**

Vergangenheitsform der Adjektive im affirmativen und negierten Satz, Ausdrücke des Vergleichs, Komparativ und Superlativ, Ausdrücke des Wunsches, Finalsätze, die „te-Form“ des Verbs und Aufforderungen, Verlaufsform, Erlaubnisse und Verbote.

**Allgemeiner Hinweis:**

Zugelassen sind höchstens 20 Teilnehmer. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Beratungen und Einschreibungen finden am 9.4. (Freitag) zwischen 10 und 12 Uhr und am 12.4. (Montag) zwischen 9 und 14 Uhr durchgehend statt.

**Lehrmaterial:**

- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/ Textbuch. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-102-8.
- *Minna no nihongo. Skokyu I.*/ Übersetzungen und grammatikalische Erklärungen. Tokio: Three-A-Network, 2003. ISBN: 4-88319-239-3.

## **Ü Japanischkurs am Zentralen Sprachlabor – Aufbaukurs II, 4 st.**

**Leitung:** Kawami

**Termin der Veranstaltung:** Mo. und Do. 8:30-10:00 Uhr s.t., ZSL ÜR 204

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende, die den Aufbaukurs Japanisch I erfolgreich abgeschlossen haben

**Scheinanforderungen:**

1. regelmäßige Teilnahme am Unterricht
2. Bestehen der Klausur(en)

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Gegenstand der Veranstaltung ist die Bildung und der Gebrauch komplexer Satzstrukturen (Satzgefüge), der Ausbau der mündlichen und schriftlichen Kommunikationsfähigkeit auf Mittelstufenniveau. Nebensätze und Konjunktionen, situationsbedingte und sozial bestimmte Ausdrücke für "Bekommen" und "Geben" Aufforderungen und Bitten, Potentialis.

**Allgemeiner Hinweis:**

Zugelassen sind höchstens 20 Teilnehmer. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Die Beratungen und Einschreibungen finden am 9.4. (Freitag) zwischen 10 und 12 Uhr und am 12.4. (Montag) zwischen 9 und 14 Uhr durchgehend statt.

**Lehrmaterial:**

- *Minna no nihongo I*, Textbuch und Grammatik (erhältlich in der Fremdsprachenbuchhandlung Wetzlar, Plöck)

## Allgemeine Hinweise für den Japanischunterricht Sommersemester 2011

1. Die Kurse *Modernes Japanisch* am Japanologischen Seminar haben zum Ziel, die Sprachfähigkeit zu erlangen, um Japanologie zu studieren, d.h. Lesefähigkeiten, um Zeitungen oder Fachtexte zu verstehen, auch mit Hilfe von Wörterbüchern, Hörfähigkeiten, um Meinungsäußerungen, Vorträge etc. zu verstehen, die Fähigkeit, eigene Meinungen zu äußern, zu fragen, zu diskutieren usw. Dafür benötigt man Sprachkenntnisse auf dem Niveau der Oberstufe, z.B. mehr als 2000 Kanji und einen Wortschatz von 7000-10.000 Vokabeln.

2. *Modernes Japanisch I* (1. Semester) ist für Anfänger bestimmt. Das 1. Semester ist ein Intensivkurs mit 18 Stunden pro Woche, um ein effektives Studium zu ermöglichen. Das Ziel bis Ende des 2. Semesters (10 Stunden pro Woche) ist es, das Niveau der Grundstufe abzuschließen (alltägliche Konversation, Grundgrammatik, 582 aktiv beherrschte Kanji, plus 250 passiv beherrschte Kanji, 2000 Vokabeln).

3. *Modernes Japanisch I-IV* hat das Erreichen des Niveaus der Mittelstufe zum Ziel (alltägliche Konversation, Verstehen und Äußerungen von etwas komplizierteren Inhalten, Lesen von Texten mit Wörterbuch, Schreiben von Briefen und kurzen Aufsätzen; die Zahl der Kanji beträgt mehr als 1.500 (davon ca. 700 zum Schreiben) und ca. 4.000 Vokabeln, was ungefähr der 2. Stufe des „Japanese Proficiency Test“ entspricht). Am Ende des 2., 3. und 4. Semesters gibt es jeweils einen Test über aktive Basis-Kanji, bei dem 70% der geforderten Prüfungsleistung erreicht werden müssen, und der Voraussetzung für die Orientierungs- sowie die Zwischenprüfung ist. Die erfolgreiche Teilnahme an den Sprachkursen *Modernes Japanisch I-II* oder entsprechende japanische Sprachkenntnisse sind für die Orientierungsprüfung erforderlich. Dasselbe gilt für die Sprachkurse *Modernes Japanisch I-IV* für die Abschlussprüfung.

4. Vier Sprachfähigkeiten (Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben) sollen allgemein gelernt werden. Der Schwerpunkt des ersten Kurses liegt auf der Ausbildung der Konversationsfähigkeiten (Hören, Sprechen). In den folgenden drei Kursen verlagert sich der Schwerpunkt allmählich auf das Lesen. Alle Kurse setzen eine aktive Beteiligung der Studierenden am Unterricht voraus.

5. Der Unterricht beträgt im 1. Semester pro Woche 18 Stunden (real 13,5 Zeitstunden), im 2. Semester pro Woche 10 Stunden (real 7,5 Zeitstunden) und im 3. und 4. Semester pro Woche 8 Stunden (real 6 Zeitstunden).

Wintersemester:	real 15 Wochen	203 + 90 Zeitstunden
Sommersemester:	real 15 Wochen	113 + 90 Zeitstunden

Die tatsächliche Unterrichtszeit des 1. bis 4. Semesters beträgt ungefähr 500 Stunden. Es ist notwendig, auch außerhalb der Unterrichtsstunden selbständig zu lernen und das im Unterricht Erlernte aktiv anzuwenden.

6. Zusätzlich zum regulären Sprachunterricht im 2. und 4. Semester gibt es einmal pro Woche oder 14-tägig eine 1-stündige Sprachpraxisübung in Kleingruppen, um unter normalen Sprechbedingungen Japanisch anzuwenden, bzw. einen Vortrag zu halten.

7. Für die Studierenden des B.A. Studienganges wird Modul I (Grundkurs *Modernes Japanisch I-II* mit 17 CPs bewertet, Modul II (Mittelkurs *Modernes Japanisch III-IV* mit 13 CPs und das Modul III (*Oberkurs Modernes Japanisch V*) mit 4 CPs.

## Veranstaltungen für Studierende des BA-Studienganges

### Ü 現代日本語 Modernes Japanisch 2

**Leitung:** Takahashi / Nakahiro

**Termine der Veranstaltungen:**

**Allgemeiner Sprachunterricht:**

Mo.	9-11 Uhr c.t.	R. 136(A)	Takahashi
Mo.	11-13 Uhr c.t.	R. 136 (B)	Takahashi
Di.	9-11 Uhr c.t.	R. 136 (A)	Nakahiro
Di.	11-13 Uhr c.t.	R. 136 (B)	Nakahiro
Do.	9-11 Uhr c.t.	R. 136 (A)	Takahashi
Do.	11-13 Uhr c.t.	R. 136 (B)	Takahashi
Di.	14-15 Uhr c.t.	R. 109 (Gr.1)	Gurûpu renshû - Nakahiro
Di.	15-16 Uhr c.t.	R. 109 (Gr.2)	Gurûpu renshû - Nakahiro
Fr.	9-10 Uhr c.t.	R. 108 (Gr.3)	Gurûpu renshû - Iijima
Fr.	10-11 Uhr c.t.	R. 108 (Gr.4)	Gurûpu renshû - Iijima
Fr.	11-13 Uhr c.t.	R. 136 (A+B)	Kawami

**Grammatik + Übersetzung:**

Mi.	9-11 Uhr c.t.	R. 136 (A+B)	Wuthenow
-----	---------------	--------------	----------

**Beginn der Veranstaltungen:** Mi., 13. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 2. Fachsemesters – nach Abschluss von *Modernes Japanisch 1*

**ECTS:** 7 CP

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme
2. Bestehen der Abschlussklausur, bzw. Orientierungsprüfung

**Allgemeiner Hinweis / Lehrbuch:**

- Shôji Iijima, *Situatives, Praktisches Japanisch Teil 2 & Teil 3* (eigenes Lehrbuch)

Außerdem zur Anschaffung empfohlen:

- Wolfgang Hadamitzky, *Kanji & Kana 1. - Langenscheidts Handbuch und Lexikon der japanischen Schrift*. (24,90 Euro) ISBN 3-468-49391-6
- Seiichi Makiko & Michio Tsutsui, *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. The Japan Times (ca. 34,- €), ISBN 4-7890-0454-6, ¥ 3,035

### Ü 現代日本語 Modernes Japanisch 4

**Leitung:** Nakahiro-van den Berg / Takahashi

**Termine der Veranstaltungen:**

**Allgemeiner Sprachunterricht:**

Mo.	9-11 Uhr c.t.	R. 107 (A)	Nakahiro
Mo.	11-13 Uhr c.t.	R. 107 (B)	Nakahiro
Di.	9-11 Uhr c.t.	R. 107 (A)	Takahashi
Di.	11-13 Uhr c.t.	R. 107 (B)	Takahashi
Do.	9-11 Uhr c.t.	R. 107 (A)	Nakahiro
Do.	11-13 Uhr c.t.	R. 136 (B)	Nakahiro
Di.	14-15 Uhr c.t.	R. 108 (A)	Gurûpu renshû – Takahashi
Di.	15-16 Uhr c.t.	R. 108 (B)	Gurûpu renshû – Takahashi
Do.	14-15 Uhr c.t.	R. 108 (C)	Gurûpu renshû – Iijima
Do.	15-16 Uhr c.t.	R. 108 (D)	Gurûpu renshû – Iijima

**Grammatik + Übersetzung:**

Fr.	11-13 Uhr c.t.	R. 107	Wallner
-----	----------------	--------	---------

**Beginn der Veranstaltungen:** Do., 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 4. Fachsemesters – nach Abschluss von *Modernes Japanisch 3*  
(in Gruppen A und B)

**ECTS:** 7 CP

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Allgemeiner Hinweis:**

Die Abschlussklausur wird auch als Teil der Zwischenprüfung (Teil von *Modernes Japanisch*) gewertet.

## **T**    **Kanji-Tutorium**

**Leitung:** Baumbach

**Termin der Veranstaltung:** Do., 16-18 Uhr c.t., R. 107

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Zusatzangebot für Studierende ab dem 4. Semester, die das Modul „Modernes Japanisch 4“ abschließen wollen und ihre Kanji-Kenntnisse vertiefen wollen.

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Das Tutorium baut auf dem Kanji-Unterricht des 1. und 2. Semesters auf. Es werden die Schriftzeichen, die in höheren Semestern im Lehrmaterial vorkommen, wiederholt und geübt. Ziel ist eine aktive Beherrschung der Zeichen.

## **Ü**    **Einführung in die japanische Schriftsprache I - (Bungo I)**

**Leitung:** Wuthenow

**Termin der Veranstaltung:** Gruppe A: Mi., 16-18 Uhr c.t., R. 109  
Gruppe B: Mi., 14-16 Uhr c.t., R. 136

**Beginn der Veranstaltung:**

**Zielgruppe:** MA-Studierende ab dem 5. Semester, BA-Studierende des 4. Semesters

**ECTS:** 4 CP

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an den Seminarsitzungen
2. Bestehen der Abschlussklausur
3. Übernahme eines Kurzreferates

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In diesem Kurs werden die Studierenden, die noch keine Kenntnisse der japanischen Schriftsprache (*bungo*) haben, in die grundlegenden grammatischen Phänomene der Schriftsprache eingeführt. In der von Prof. Schamoni zusammengestellten Textsammlung finden sich vorzugsweise Texte, „die nicht nur bestimmte grammatische Erscheinungen illustrieren, sondern auch für sich genommen interessant sind und als Teil eines japanologischen Grundwissens gelten können.“ („Vorbemerkung“, in: W. Schamoni. *Texte zur Einführung in die japanische Schriftsprache*, S. 2).

**Allgemeiner Hinweis:**

Die Lektionen sind jeweils von Woche zu Woche **in der Bibliothek** (unter Hinzuziehung aller relevanten Hilfsmittel, d.h. neben *Kokugo jiten* und *Kanwa jiten* gegebenenfalls *kogo jiten* und Enzyklopädien) vorzubereiten. Die von Prof. Schamoni zusammengestellte Textsammlung *Texte zur Einführung in die japanische Schriftsprache* ist im Sekretariat erhältlich. Für die letzte Sitzung des Semesters ist eine zweistündige Abschlussklausur vorgesehen, durch die der zweite Bungo-Pflichtschein erworben werden kann.

**Literatur:**

- H. Craig McCullough. *Bungo Manual. Selected Reference Material for Students of Classical Japanese*. Ithaca, New York: Cornell University 1988.
- B. Lewin. *Abriß der Japanischen Grammatik*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1975 (2. verb. Aufl.).

## **Ü**    **Kalligraphie für Fortgeschrittene (Shodô II)**

**Leitung:** Toribuchi-Thüsing

**Termin der Veranstaltung:** Fr. 13-15 Uhr c.t., Raum 136

**Beginn der Veranstaltung:** Fr. 15. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des Grundstudiums im Magister- und Bachelor-Studiengang

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In diesem Kurs werden die Schreibübungen sowohl mit dem Pinsel als auch mit dem Bleistift ausgeführt. Außerdem wird auf die Geschichte der verschiedenen Schriftarten eingegangen. Überdies stellen wir ein Siegel her und fertigen Haiku oder andere Zeichen als kalligraphisches Kunstwerk an.

**Allgemeiner Hinweis:**

Der Pinsel ist im Unterricht zu erwerben (5,- €). Materialkosten: 3,50 €

## **PS Geschichte Japans II: Von 1868 bis zur Gegenwart - mit Tutorium**

**Leitung:** Büttner

**Termin der Veranstaltung:** Gruppe A: Mi., 11-13 Uhr c.t., R. 136  
Gruppe B: Mi., 14-16 Uhr c.t. R. 136

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**Zielgruppe:** Pflichtkurs für Studierende der Japanologie im Grundstudium, des BA-Studienganges „Ostasienwissenschaften“

**ECTS: 2/4 CP**

### **Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an den Seminarsitzungen und am Tutorium
2. Ggf. Wissensüberprüfungen
3. Referat zu einem vorgegebenen Thema
4. Hausarbeit auf der Grundlage des Referats
5. Bestehen der Abschlussklausur

### **Gegenstand der Veranstaltung:**

Dieses Proseminar zur Geschichte Japans von 1868 bis zur Gegenwart bietet einen Überblick über die relevanten historischen Entwicklungen des Landes im Kontext Ostasiens. Im Mittelpunkt dieser Veranstaltung steht die Analyse der politischen, sozialen sowie ökonomischen Besonderheiten der verschiedenen historischen Epochen des Untersuchungszeitraumes unter Berücksichtigung der geistesgeschichtlichen Grundlagen.

### **Allgemeiner Hinweis:**

Als Diskussionsgrundlage einzelner Aspekte der historischen Entwicklung Japans von der sogenannten Meiji-Restauration 1868 - als dem Beginn der Moderne in der japanischen Geschichte - bis zu Entwicklungen in der gegenwärtigen japanischen Gesellschaft und politischen Welt setzen wir für die Seminarsitzungen die Lektüre der relevanten Kapitel folgender historischer Übersichten als bekannt voraus:

- Hall, John W.: *Das japanische Kaiserreich*. Fischer Weltgeschichte, Bd. 20, Frankfurt/M.: Fischer, 1968 (Neuaufgaben vorhanden). (Signatur in der Bibliothek des Instituts für Japanologie: JA 41/10)
- Hane Mikiso: *Modern Japan. A Historical Survey*, Boulder, Colorado/Oxford, England: Westview Press, 2001 (JA 45/240)

## **T Tutorium zum PS „Geschichte Japans II“**

**Leitung:** Kirchner

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 16-18 Uhr c.t., R. 136

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**Zielgruppe:** Pflichtveranstaltung für Studierende des 4. Semesters, die das Proseminar „Geschichte Japans II“ belegt haben.

### **Gegenstand der Veranstaltung:**

In diesem Tutorium werden alle relevanten Themen aus dem Wissenskanon abgedeckt, die aus Zeitgründen nicht im Proseminar behandelt werden können. Zweck des Tutoriums ist neben der Vertiefung des Proseminar-Stoffes auch das Durcharbeiten von Wissenskanon und Kanji-Liste des Bereichs „Geschichte“ für die Zwischenprüfung und die Lektüre zusätzlicher Texte. Daneben werden Hilfestellungen für die Anfertigung der Proseminararbeit gegeben.

## **PS Japanische Literatur II (ab 1868) - mit Tutorium**

**Leitung:** Menzel

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 11-13 Uhr c.t., R. 107

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 4. Semesters im Studiengang BA-Studiengang „Ostasienwissenschaften“ und Studierende im Grundstudium des Magisterstudiengang Japanologie

**ECTS: 2/4 CP**

### **Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an den Seminarsitzungen und am Tutorium
2. Gründliche Vorbereitung der Seminarsitzungen
3. Referat zu einem vorgegebenen Thema
4. Hausarbeit auf der Grundlage des Referats
5. Bestehen der Abschlussklausur



**Gegenstand der Veranstaltung:**

Im Proseminar „Literatur II“ wird die japanische Literatur von 1868 bis zur Gegenwart anhand von ausgewählten Werken behandelt. Ziel ist es, sowohl einen literarhistorischen Überblick über wichtige Entwicklungen in der modernen japanischen Literatur zu geben als auch Analyse und Interpretation literarischer Werke einzuüben. Von den Teilnehmern und Teilnehmerinnen wird aktive Mitarbeit erwartet (dies schließt gegebenenfalls auch die Übernahme von Kurzreferaten von 5-10 Minuten Länge ein).

Referate und Hausarbeiten sollen bereits während der vorlesungsfreien Zeit vorbereitet werden. Ein Thesenblatt ist in getippter Form eine Woche vor dem Referatstermin abzugeben. Die schriftliche Hausarbeit muss bis zum 30. August abgegeben werden.

**Allgemeiner Hinweis:**

Begleitend zum Proseminar findet ein von Dominik Wallner geleitetes Tutorium statt, dessen Besuch ebenfalls Pflicht ist. Zweck des Tutoriums ist neben der Vertiefung des Proseminar-Stoffes auch das Durcharbeiten von Wissenskanon und Kanji-Liste des Bereichs „Literatur“ für die Zwischenprüfung und die Lektüre zusätzlicher Texte. Daneben werden Hilfestellungen für die Anfertigung der Proseminararbeit gegeben. Überdies sollen Verfilmungen der im Proseminar besprochenen Werke gezeigt werden.

Lektürehinweis: Kato Shuichi: *A History of Japanese Literature. The Modern Years*. London / Basingstoke: Macmillan, 1983. (JA 21 - 20 -3).

**T Tutorium zum PS „Japanische Literatur II“**

**Leitung:** D. Wallner

**Termin der Veranstaltung:** Di., 18-30 Uhr c.t., R. 136

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

**Zielgruppe:** Pflichtveranstaltung für Studierende des 4. Semesters die das Proseminar „Japanische Literatur II“ belegt haben.

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In diesem Tutorium werden alle relevanten Themen aus dem Wissenskanon abgedeckt, die aus Zeitgründen nicht im Proseminar behandelt werden können. Zweck des Tutoriums ist neben der Vertiefung des Proseminar-Stoffes auch das Durcharbeiten von Wissenskanon und Kanji-Liste des Bereichs „Literatur“ für die Zwischenprüfung und die Lektüre zusätzlicher Texte. Daneben werden Hilfestellungen für die Anfertigung der Proseminararbeit gegeben.

**Ü Einführung in die Bildanalyse**

**Leitung:** Trede / Noth / Büttner / Schweizer / Treimer

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 9-11 Uhr c.t. / Seminarstr. 4, IEK HS

**Beginn der Veranstaltung:** 20. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 4. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges „Ostasienwissenschaften (Wahlpflichtkurs), interessierte M.A. Studierende

**ECTS: 4 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Ziel dieser Veranstaltung ist die Vermittlung von Grundwissen über die visuelle Kultur in Ostasien sowie die Einarbeitung in Methoden der Bildanalyse. Der Begriff „Bild“ wird dabei in einem weiten Sinn verstanden. Im Sinne des „iconic turn“ sind Bilder Medien, welche neben naturwissenschaftlicher und sprachlicher Analyse eine dritte Möglichkeit von Erkenntnis eröffnen. Anhand ausgewählter Werke sollen exemplarische Interpretationen Grundbegriffe der Bildtheorie vermitteln und zu einem wissenschaftlich-reflektierenden Umgang mit Bildern anleiten.

**Allgemeiner Hinweis:**

Voraussetzung für die Teilnahme an dieser Veranstaltung sind gute Englischkenntnisse

**Ü Fachwortschatz Japanisch: Literatur / Kultur**

**Leitung:** Wuthenow

**Termin der Veranstaltung:** Di., 16-18 Uhr c.t., R. 108

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

**Zielgruppe:** Pflichtveranstaltung für Studierende des Studienganges „BA Ostasienwissenschaften“ mit Schwerpunkt Japanologie, Fachrichtung Literatur / Kultur, 4. Semester. Die Veranstaltung ist auch offen für Studierende im Magisterstudiengang.

**ECTS: 3 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme und Vorbereitung der Veranstaltung
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Die Übung führt anhand von einfachen wissenschaftlichen Texten (Lexikonartikel u.ä.) in die japanische wissenschaftliche Terminologie ein. In der Regel wird dieses Modul in zwei parallelen Veranstaltungen angeboten, wobei die eine stärker sozialwissenschaftlich, die andere stärker kulturwissenschaftlich ausgerichtet ist. Die Studierenden können – je nach Interessenschwerpunkt – eine der beiden Veranstaltungen auswählen.

**Allgemeiner Hinweis:**

Voraussetzung für die Teilnahme ist der Abschluss des Moduls „Modernes Japanisch III“ oder entsprechende Kenntnisse des modernen Japanisch.

## Ü Fachwortschatz Japanisch: Gesellschaft, Staat und Politik

**Leitung:** Zachmann

**Termin der Veranstaltung:** Fr., 9-11 Uhr c.t., R. 107

**Beginn der Veranstaltung:** 15. April 2011

**Zielgruppe:** Pflichtveranstaltung für Studierende des Studienganges „BA Ostasienwissenschaften“ mit Schwerpunkt Japanologie, Fachrichtung Sozialwissenschaft, 4. Semester. Die Veranstaltung ist auch offen für Studierende im Magisterstudiengang, die im sozialwissenschaftlich-historischen Zweig im Hauptstudium Seminare belegen wollen. Alternativ kann auch die Übung „Wirtschaft und Gesellschaft – Grundbegriffe und Wortfelder“ im Wintersemester belegt werden. Für Studierende der „BWL mit interkultureller Qualifikation“ an der Universität Mannheim sind Übung und Abschlusstest ebenfalls obligatorisch.

**ECTS: 3 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme und Vorbereitung der Veranstaltung
2. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Die Teilnehmer sollen den Grundwortschatz im Bereich „Staat und Politik“ erlernen. Das Mittel dazu sind ausgewählte kurze Textabschnitte aus Zeitungen oder Taschenbüchern. Die Begriffe sollen von den Teilnehmern auch aktiv geschrieben werden können. Wir üben folglich auch an der Tafel, der PC alleine nützt hierbei nichts. Auf jeder Sitzung wird eine Vokabelliste zum Üben verteilt, die in der folgenden Sitzung beherrscht werden muss. Es gibt einen Abschlusstest, der die regelmäßige Teilnahme voraussetzt.

## V/Ü Ostasien in der Weltgeschichte II - mit Tutorium

**Leitung:** Müller-Saini / Noth / Zachmann

**Termin der Veranstaltung:** Do., 14-16 Uhr c.t. / Seminarstr. 4, IKO HS

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 2. Fachsemesters des BA-Studienganges „Ostasienwissenschaften“, (Wahlpflichtkurs), interessierte M.A. Studierende

**ECTS: 4 (3)CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an der Veranstaltung
2. Bestehen der drei kurzen Klausuren, die im Lauf des Semesters geschrieben werden
3. Teilnahme am Tutorium

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In dieser überblicksartigen Vorlesung, die auch Elemente einer Übung enthält, geht es um die historische Entwicklung in Ostasien ab Mitte des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Dabei stehen die verschiedenen Ausprägungen der Modernisierung in den Bereichen Kultur und Gesellschaft, Politik und Ideengeschichte im Mittelpunkt. Die Modernisierung in China, Japan und Korea geht sowohl auf endogene Entwicklungen zurück, als auch auf den „western impact“, also das Vordringen der westlichen Mächte, ihres Militärs, ihrer Diplomatie, ihres

Handels, ihrer Religion in die ostasiatischen Länder. Gleichzeitig ist diese Zeitspanne durch das Streben der ostasiatischen Länder nach politischer Unabhängigkeit und wirtschaftlicher Stärke gekennzeichnet.

**Allgemeiner Hinweis:**

Als vorbereitende Lektüre wird am Anfang des Semesters wieder ein Reader zum Verkauf bereit liegen. Die Termine und Raum der Leistungsprüfungen werden noch bekannt gegeben. Kann eine Klausur aus Krankheitsgründen nicht mitgeschrieben werden, ist ein Attest vorzulegen.

**T    Tutorium zur Vorlesung „Ostasien in der Weltgeschichte II“**

**Leitung:** Wüpper / Koch

**Termin der Veranstaltung:** Di., 16-18 Uhr c.t., R. 136

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

**Zielgruppe:** Teilnehmer der Veranstaltung „OAWG II“

**Ü    Fachspezifische Lektüre Literatur- und Kulturwissenschaft II**

**Leitung:** Hoozawa-Arkenau

**Termin der Veranstaltung:** Di., 16-18 Uhr c.t., R. 109

**Beginn der Veranstaltung:**

**Zielgruppe:** Studierende des 6. Fachsemesters des BA-Studienganges „Ostasienwissenschaften“, (Pflichtkurs) mit entsprechenden Kenntnissen des modernen Japanisch.

**ECTS: 3 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige aktive Teilnahme an der Veranstaltung
2. Erstellen eines Protokolls
3. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Lektüre, Diskussion und teilweise Übersetzung japanischer wissenschaftlicher Texte aus dem Bereich der Kulturwissenschaften.

**Allgemeiner Hinweis:**

Nach der neuen Prüfungsordnung vom Februar 2010 muss der Kurs „Fachspezifische Lektüre“ nur einmal belegt werden. Es handelt sich bei dieser Prüfungsordnung daher um ein Angebot für jene, die nach der alten Prüfungsordnung studieren, im Wintersemester die Veranstaltung nicht erfolgreich absolvieren konnten oder aus sonstigen studentischen Gründen die Veranstaltung im Sommersemester belegen wollen. In den kommenden Jahren wird dieser Kurs nur noch im Wintersemester angeboten.

**Ü    Oberkurs Übersetzen Japanisch-Deutsch**

**Leitung:** Wuthenow

**Termin der Veranstaltung:** Di. 9-13 Uhr c.t., Raum 109

**Beginn der Veranstaltung:** 20. April 2010

**Zielgruppe:** Pflichtveranstaltung für Studierende des B.A. Studienganges Ostasienwissenschaften im 6. Sem.

**ECTS: 4 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an den Seminarsitzungen
2. Übernahme eines Übersetzungsprotokolls
3. Bestehen der Abschlussklausur

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In diesem Kurs, der für BA-Studierende kurz vor dem Abschluss gedacht ist, soll das Übersetzen von Texten geübt werden, die in der beruflichen Praxis eine besondere Rolle spielen. Auf dem Programm stehen daher Merkmale der Textsorte "Geschäftsbrief", das Übersetzen japanischer Handelskorrespondenz ins Deutsche, Fragen der funktionsadäquaten Übersetzung anhand von Werbetexten sowie Regeln der Dokumentenübersetzung. Von den Teilnehmern wird gute Vorbereitung erwartet.

## **HS Theater in der Edo-Zeit: Stoffe, Motive, Aufführungspraxis**

**Leitung:** Árokay

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 11-13 Uhr, c.t., 109

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende im B.A.-, Master- und Magisterstudiengang (6. Semester)

**ETCS: 4 CP**

### **Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme und aktive Mitarbeit an den Seminarsitzungen
2. Übernahme eines Referats
3. Für Magisterstudierende: Hausarbeit

### **Gegenstand der Veranstaltung:**

In der Edo-Zeit haben wir es mit einer bunten Theaterlandschaft in Japan zu tun, die zum Teil mittelalterliche Formen konserviert und gleichzeitig neue ausbildet. In dieser Veranstaltung soll ein Überblick über die Herausbildung, die Themen, Stoffe und die Aufführungspraxis der drei großen Gattungen Nô, Kabuki und Jôruri gegeben werden. Insbesondere werden wir uns auf die unterschiedliche Verarbeitung literarischer Stoffe konzentrieren und anhand von DVD-Aufnahmen die dramaturgischen Möglichkeiten der jeweiligen Theaterform erkunden.

### **Allgemeiner Hinweis / Literatur:**

Zur Einstimmung lesen Sie bitte:

- Ortolani, Benito (1990): *The Japanese Theatre. From Shamanistic Ritual to Contemporary Pluralism*. Leiden: E.J. Brill

## **HS Internationale Beziehungen in Ostasien seit 1945**

**Leitung:** Zachmann

**Termin der Veranstaltung:** Fr., 11-13 Uhr c.t., IDF (Plöck 55) / SR 011

**Beginn der Veranstaltung:**

**Zielgruppe:** Studierende im BA-Studiengang Ostasienwissenschaften mit Schwerpunkt Japanologie

**ECTS: 4 CP**

### **Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige und aktive Teilnahme
2. Übernahme eines Referats mit Handout

### **Gegenstand der Veranstaltung:**

Gegenstand der Veranstaltung: Seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges sind die internationalen Beziehungen in Ostasien immer stärker ins Bewusstsein der Weltpolitik geraten. Dies zumal sich die Region seit den 1990er Jahren sich zu einem der dynamischsten Wirtschaftsräume entwickelt hat. Die internationalen Beziehungen der Länder Ostasiens sind trotz der engen wirtschaftlichen Vernetzung sowohl aus historischen als auch strategischen Gründen stark konfliktbeladen. Andererseits bergen diese Faktoren auch die Chance künftiger Integration. Das Seminar will die Entwicklung dieser Beziehungen in ihren vielfältigen Aspekten seit 1945 bis in die Gegenwart nachzeichnen, um auf dieser Grundlage auch eine informierte Prognose über die Region Ostasiens in der Zukunft zu wagen.

## **HS Japanese Premodern Texts in Translation**

**Leitung:** Andreeva

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 16-18 Uhr c.t., R., Voßstraße 2 / 4400, R. 112

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**ECTS: 8 CP**

### **Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme und aktive Mitarbeit an den Seminarsitzungen
2. Übernahme eines Referats
3. Für Magisterstudierende: Hausarbeit

### **Gegenstand der Veranstaltung:**

This course will concentrate on translation of the key historical records which cast light on the social, political, religious and cultural history of premodern Japan, from the early times to the Muromachi period (1336-1573). The aim of this course is to gain understanding of several key periods in Japanese premodern history, religion and culture, as expressed in a variety of

historical records, literary and religious texts in their original language. Selected translations may also be used in part.

The course will offer an in-depth investigation of early mythohistorical records of Kojiki, Nihon Shoki and local gazetteers, fudoki, Buddhist setsuwa tales, court diaries, medieval histories and texts reflecting on the religious landscape of premodern Japan. Students will receive a practical introduction to different writing systems, the classical Japanese and Sino-Japanese (kanbun) language and grammar and will practice the skills necessary for an insightful historical and cultural analysis and translation. The discussions in class and short presentations aimed to introduce the textual samples and circumstances of their compilation will help students to learn how to construct valid arguments and acquire confidence in understanding the fluid language and complex historical and intellectual background behind the production of premodern texts.

This course is aimed at the students with considerable or advanced Japanese language skills and will be conducted in English and Japanese. The course will be assessed and graded on the basis of work done in the class and preparation at home, participation in class discussions, short presentations and concise written work.

**Allgemeiner Hinweis:**

Week 1	April 13	Introduction Premodern Japan: Why bother? Sources survey
Week 2	April 20	Early Japan Kojiki (712)
Week 3	April 27	Harima no kuni fudoki (715)
Week 4	May 4	Nihon Shoki (720)
Week 5	May 11	Heian period Nihon Shoki (720)
Week 6	May 18	Keikai Nihon ryôiki (787-824)
Week 7	May 25	Kamakura period Konjaku monogatari
Week 8	June 1	Sei Shônagon Makura no Sôshi (1002)
Week 9	June 8	Fujiwara Teika Meigetsuki (1199-1241)
Week 10	June 15	Jien Gukanshō (c. 1220)
Week 11	June 22	Mujû Ichien Shasekishû (1283)
Week 12	June 29	Mujû Ichien Shasekishû (1283)
Week 13	July 6	Muromachi period Taiheiki
Week 14	July 13	Jinson Daijôin jisha zôjiki
Week 15	July 20	Concluding remarks

**HS Sammlungs- und Ausstellungspraktiken in Europa und Asien bis ins Museumszeitalter**

**Leitung:** Trede / Juneja

**Termin der Veranstaltung:** Di. 11-13Uhr c.t., Voßstraße 2, 4400, R. 212

**Beginn der Veranstaltung:** 12. April 2011

**Zielgruppe:** Englische Sprachkenntnisse, geeignet für Studierende ab dem 4. Semester  
Gasthörer erlaubt nach vorheriger Absprache Anmeldung über E-Mail: [juneja@asia-urope.uni-heidelberg.de](mailto:juneja@asia-urope.uni-heidelberg.de) / cc: [jennifer.pochodzalla@gmx.de](mailto:jennifer.pochodzalla@gmx.de)

**ETCS: 8 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an der Veranstaltung
2. Hausarbeit mit Referat

**Allgemeiner Hinweis:**

Siehe oben – Die Zahl der Teilnehmer ist auf 20 beschränkt.

**HS The Emergence of Japanese Business**

**Leitung:** Fuess

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 16-18 Uhr c.t., Voßstraße 2, 4400, R. 112

**Beginn der Veranstaltung:** 18. April 2011

**Zielgruppe:** BA-Studierende im 5. oder 6. Semester (auch Oberseminar!)

**ETCS: 4 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an der Veranstaltung (30%)
2. Powerpoint-Presentation (30%)
3. Final Case Study Essay (40%)

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Goal of the class is to familiarize students with the English-language scholarship of modern Japanese business and management. In case studies students will examine the extent of the influence of Western thought and practices in transforming business strategy, entrepreneurship, production technology, distribution patterns, and labor relations while Japanese government policy geared to economic growth will also be given due attention. An analysis of the postwar international expansion of Japanese business modes and models in the United States, Europe and Asia from industrial to soft power since the decades of the 1990s will form the core of the last section of the semester.

**Allgemeiner Hinweis / Literatur:**

- William Wray, ed., Managing Industrial Enterprise (Harvard UP, 1989)
- Optional: Kozo Yamamura, ed., The Economic Emergence of Modern Japan (Cambridge UP, 1997)

**HS Buddhismus II – from India to China, Japan, and Tibet**

**Leitung:** Kellner, Andreeva, Steavu

**Termin der Veranstaltung:** Mi. 11-13Uhr c.t., NUni / Grabengasse 3-5, HS 04

**Beginn der Veranstaltung:** 12. April 2011

**Zielgruppe:** BA-Studierende im 5. oder 6. Semester (auch Oberseminar!) - Previous participation in "Buddhismus I" (Kellner) in winter term 2010/11 is helpful, but not a prerequisite.

**ETCS: 8 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige und aktive Teilnahme an der Veranstaltung
2. Hausarbeit und/oder Referat

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Buddhism is an inherently transcultural phenomenon, comprising a variety of doctrines, practices and institutions that migrated across heterogenous cultural spheres, predominantly within Asia.

Doctrines include teachings of liberation from suffering and philosophical analyses of consciousness and rebirth, practices comprise rituals, ceremonies and contemplative practices between Tibetan Tantra, Chinese Ch'an and Japanese Zen, and institutions accommodate monks and nuns in large monasteries, priests in local temples, itinerant yogis as well as lay practitioners.

In this course, Anna Andreeva (Japan), Birgit Kellner (South Asia/Tibet) and Dominic Steavu (China) will jointly survey Buddhism's transformations from South Asia to China, Japan and Tibet. After a general introduction, we will deal with each region in a separate block, discuss common themes, relate them to South Asian models and precedents, and trace the development of Buddhism historically.

**Allgemeiner Hinweis:**

Language prerequisites: English. No knowledge of Asian languages is required.

Da es sich um eine interdisziplinäre Veranstaltung handelt, ist folgendes zu beachten:

Studierende des B.A.-Studienganges Ostasienwissenschaften mit Schwerpunkt Japanologie müssen für einen Hauptseminarschein auch japanische Literatur benutzen. Sie müssen aber laut Prüfungsordnung keine Hausarbeit schreiben. Studierende im Magister- und Masterstudiengang Japanologie müssen in ihren Hausarbeiten japanisch-sprachige Sekundärliteratur berücksichtigen.

**OAS Taiwan Lecture Series**

**Leitung:** Mittler

**Termin der Veranstaltung:** Do., 9-11 Uhr c.t. und Do., 16-18 Uhr c.t.

**Zielgruppe:** Wahlpflichtveranstaltung für Studierende des B.A. Studienganges Ostasienwissenschaften ab dem 5. Sem. (auch Oberseminar!)

**ECTS: 6 CP**

**Allgemeiner Hinweis:**

In Heidelberg können Studierende einen **Hauptseminarschein** für den Bereich Ostasienwissenschaften oder Sinologie im Rahmen dieser Taiwan Lecture Series erwerben. Dazu müssen alle im Vorlesungsverzeichnis angekündigten Teile der jeweiligen Lecture Series besucht werden, zu jeder Sitzung muss die **Lektürevorbereitung** mit dem Verfassen von **Abstracts** (300 Worte pro Textlektüre) nachgewiesen werden, am Ende schreiben die Studierenden eine **Hauptseminararbeit** (mit eigener Bibliographier- und Rechercheleistung

und unter Berücksichtigung chinesisch-sprachiger Materialien, wie es für eine Hauptseminararbeit verlangt wird). Alle Leistungsnachweise werden bei Frau Professor Mittler, die das Programm initiiert hat und begleitet, abgegeben und korrigiert, das Thema der Hausarbeit wird mit ihr abgesprochen.  
Die genauen Termine werden noch bekannt gegeben!

### **S Malerinnen der Ming- und Qing-Zeit**

**Leitung:** Fan

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 14-16 Uhr c.t. / Seminarstr. 4, IKO ÜR

**Beginn der Veranstaltung:** 2. Mai 2011 (bis 27. Juni)

**Zielgruppe:** Studierende des des Bachelor-Studienganges „Ostasienwissenschaften, interessierte M.A. Studierende

**Allgemeiner Hinweis:**

Bei Interesse bitte genauere Informationen in der Ostasiatischen Kunstgeschichte erfragen!

### **K Kolloquium für Examenskandidaten (BA / MA / Magister)**

**Leitung:** Zachmann

**Termin der Veranstaltung:** Fr., 13-15 Uhr c.t., R. 107 (14-tägig)

**Beginn der Veranstaltung:** 22. April 2011

**Zielgruppe:** Alle Examenskandidaten im sozialwissenschaftlichen Bereich

### **AG Ikebana-Kurs**

**Leitung:** Terai-Bierbrauer - Meister der Ohara-Ikebanaschule

**Termin der Veranstaltung**

**Beginn der Veranstaltung:**

**Zielgruppe:** Für interessierte Studierende aller Semester und Fachrichtungen

**Teilnahmebestätigung möglich**

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Die Arbeitsgemeinschaft „Ikebana“ aus dem WS 09/10 wird auch im SS 2010 weitergeführt. Neue Teilnehmer sind aber jederzeit willkommen.

**Allgemeiner Hinweis:**

Die Materialkosten müssen von den TeilnehmerInnen der AG übernommen werden.

**Weitere Veranstaltungen: Siehe Masterstudiengang „Japanologie“ und Magisterstudiengang „Japanologie“ (Grund- und Hauptstudium)**

## Veranstaltungen des Studiengangs „Master Japanologie“

### **Ü Klausurenkurs zur Vorbereitung auf die schriftliche Abschlussprüfung: Übersetzen von Prüfungstexten aus den Gebieten Literatur, Kultur, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Geschichte Japans (aus dem Jap. ins Deutsche)**

**Leitung:** Wuthenow

**Termin der Veranstaltung:** Di., 9-13 Uhr c.t., R. 201

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

**Zielgruppe:** Dieser Kurs gilt sowohl als Prüfungsvorbereitung für Studierende im alten Magister Japanologie als auch als Modul "Vorbereitung auf die schriftliche Abschlussprüfung (GT)" im neuen "Master Japanologie", empfohlen für das 2. Fachsemester.

**ECTS: 4 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an den Seminarsitzungen
2. Bestehen der drei Klausuren

**Gegenstand der Veranstaltung:**

In dieser Übung wird das Übersetzen anspruchsvoller moderner japanischer Texte aus verschiedenen Bereichen, einschließlich Sozialwissenschaft und Kulturwissenschaft, ins Deutsche geübt. Das Hauptaugenmerk liegt dabei auf der syntaktischen Analyse des Japanischen und den Problemen der Umsetzung ins Deutsche. Ziel der Übung ist es, Übersetzungskompetenz auf einem hohen Niveau zu vermitteln. Dies schließt den differenzierten Umgang mit verschiedenen Registern und Textsorten ein. Er richtet sich an Studierende, die sich auf die schriftliche Bachelorprüfung vorbereiten wollen, und dient dazu, die Anfertigung von Übersetzungsklausuren unter Prüfungsbedingungen zu trainieren. Zu jedem Sitzungstermin werden jeweils ein Klausurtext aus dem Bereich „Literatur und Kultur Japans“ und ein Klausurtext aus dem Bereich der „Sozialwissenschaftlichen Japanforschung“ bereitgestellt. Zugelassen sind lediglich die von den Professoren erlaubten Hilfsmittel (siehe Homepage der Japanologie). Innerhalb von drei Zeitstunden ist ein Text mit einem Umfang von etwa 450 Zeichen ins Deutsche zu übertragen sowie der Katalog der inhaltlichen Fragen auf dem Aufgabenblatt zu beantworten.

### **OS Soziale Krisenerscheinungen und Reformbestrebungen im Japan der Gegenwart**

**Leitung:** Zachmann

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 16-18 Uhr c.t., R. 107

**Beginn der Veranstaltung:** 13. April 2011

**Zielgruppe:** Master-Studierende im 1. oder 2. Semester; Magister-Studierende im Hauptstudium ab dem 6. Semester (BA-Studierende im 5. oder 6. Semester)

**ECTS: 6 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige Teilnahme an der Veranstaltung (bei mehr als zweimaligem Fehlen ohne schriftliche Entschuldigung gibt es leider keinen Schein)
2. Die Teilnehmer tragen ein Referat über die jeweiligen, einzelnen Äußerungen unter Einbeziehung des historischen Hintergrundes vor.

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Gegenstand der Veranstaltung: Während Japan bis Ende der 1980er Jahre vielen Beobachtern als das Modell einer harmonischen, produktiven und geordneten Gesellschaft galt, hat sich diese Bild seit den 1990ern in Japan selbst stark eingetrübt. Krisen und Zerfall scheinen die Diskussion der beiden letzten Dekaden zu bestimmen. Phänomene wie die „ungleiche Gesellschaft“, die Überalterung der Gesellschaft bei schwindenden Geburtenraten, der Anstieg der Jugend- und Altersdelinquenz, die prekäre wirtschaftliche und finanzielle Lage, welche ebenso prekäre individuelle Arbeitsverhältnisse hervorbringen, soziale Totalverweigerung (*hikikomori*) und ähnliche Themen beherrschen die Diskussion. Gegenstand dieses Seminars ist eine Bestandsaufnahme dieser gegenwärtigen Phänomene und die Erklärung ihrer Ursachen. Gleichzeitig sollen jedoch auch die Reformbestrebungen und -vorschläge diskutiert werden, die es durchaus und in Fülle gibt. Bei der Diskussion dieser sozialen Phänomene soll darüber hinaus durch Sekundärliteratur ein komparativer



Blick in andere Gesellschaften (westliche Industriestaaten, China, Korea) geworfen werden, um das Charakteristische oder Regelmäßige dieser Phänomene in Japan besser zu verstehen.

## **OS Literatur und Kanonbildung**

**Leitung:** Árokay

**Termin der Veranstaltung:** Do., 9-11 Uhr c.t., R. 109

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende im Magisterstudiengang und im Masterstudiengang (Quellenlektüre und Analyse II)

**ETCS: 6/4 CP**

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige und aktive Teilnahme
2. Referat
3. Hausarbeit für einen OS-Schein

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Der literarische Kanon wurde in den vergangenen Jahren abwechselnd totgesagt und als Gerüst einer Zivilgesellschaft gepriesen, dementsprechend viele Bücher sind zu dem Thema erschienen. Welchen Standpunkt man aber auch immer einnimmt, unsere, insbesondere die wissenschaftliche, Beschäftigung mit Literatur fängt bei den so genannten Klassikern an. Doch welchen Weg haben diese Werke zurückgelegt, bis sie – zumeist in Übersetzungen – bei uns angekommen sind? Die Literaturgeschichte Japans lernen wir kennen als eine Reihe von literarischen Klassikern, doch woher und seit wann haben diese Texte ihre hervorgehobene Stellung. Seit wann benutzt man den Begriff Literatur in Japan? Was umfasst er? Welche Wertvorstellungen hängen an diesem Begriff? Was gab es vorher? Wie ist es dazu gekommen, dass bestimmte Werke als Literatur gelten und andere nicht? Wie hängt das Ansehen eines Textes mit seiner Rezeptionsgeschichte zusammen? Anhand von ausgewählten Werken der vormodernen und modernen Literatur wollen wir versuchen, diesen Fragen nachzugehen.

**Allgemeiner Hinweis / Literatur:**

Zur Vorbereitung lesen Sie bitte:

- Suzuki Sadami: *Nihon no bungaku wo kangaeru*. Tôkyô: Kadokawa shoten, 1994: „Hajime ni“ (Einleitung), S. 7-15.
- Shirane Haruo: „Introduction: Issues in Canon Formation“. – In: Shirane Haruo und Suzuki Tomi (Hg.): *Inventing the Classics. Modernity, National Identity, and Japanese Literature*. Stanford University Press, 2000, S. 1-27.

## **Ü Fachspezifische Kommunikation und Lektüre (Japanisch für Fortgeschrittene)**

**Leitung:** Yoshida

**Termine der Veranstaltungen:** Mo. 16-18 Uhr c.t., Raum 107

**Beginn der Veranstaltungen:** Mo., 11. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des 6. Fachsemesters im BA oder Studierende im Magisterstudiengang mit bestandener Zwischenprüfung

**ECTS: 5 CP**

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Der Kurs "Japanisch für Fortgeschrittene" richtet sich an Studenten, die während des Hauptstudiums ihr Japanisch auffrischen oder nach dem Auslandsstudium in Japan ihr Japanisch weiterentwickeln möchten. Durch den Kurs sollen die erworbenen Sprachkenntnisse (Schreiben, Lesen, Sprechen und Hören) erhalten und vertieft werden. Vor allem werden hierzu intensive Schreib- und Leseübungen durchgeführt, um die Fähigkeit, korrektes und gutes Japanisch schreiben zu können, zu entwickeln.

## **Ü Quellenlektüre und Analyse – Überlegungen zum Thema Übersetzen (vormoderne und moderne Texte)**

**Leitung:** Árokay

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 9-11 Uhr c.t., R. 109

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende im Magisterstudiengang und im Masterstudiengang (Quellenlektüre und Analyse II)

**ETCS:** 6/4 CP

**Scheinanforderungen:**

1. Regelmäßige und aktive Teilnahme
2. Vorbereitung der Texte
3. Protokoll

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Japan wird häufig als eine Übersetzungskultur bezeichnet, und tatsächlich zeigt der Blick auf die Geschichte der japanischen Kultur, dass Übersetzung von Texten eine zentrale Rolle spielte seit den ersten Kulturkontakten zu China und Korea. Die Begegnungen mit Europäern im späten Mittelalter, in der Edo-Zeit und später während der Meiji-Zeit lösten wahre Übersetzungswellen aus. Anhand ausgewählter Texte aus der Vormoderne und der Moderne, die sich als Metatexte dem Thema Übersetzung widmen, wollen wir uns den Fragen nähern, wie man über die Tätigkeit des Übersetzens in Japan nachgedacht hat, worin die Aufgabe des Übersetzers gesehen wurde, welchen Stellenwert übersetzte Literatur im System der japanischen Literatur hatte, wie sich das Übersetzen sogar auf die Entwicklung der japanischen Sprache ausgewirkt hat. Die japanischen Texte sollen in diesem Kurs je nach Schwierigkeitsgrad gelesen und diskutiert oder gelesen, übersetzt und diskutiert werden.

## **K Ostasienkolloquium (Forschungskolloquium)**

**Leitung:** Árokay / Müller-Saini / Trede

**Termin der Veranstaltung:** Do. 11-13 Uhr c.t., R. 208

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende des B.A., M.A. und Magisterstudiengangs

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Das OA-Kolloquium soll im Rahmen der stärkeren Vernetzung der im Zentrum beteiligten Fächer den Magistranden/Master-Studierenden, DoktorandInnen und Post-DoktorandInnen die Möglichkeit geben, ihre Forschungsvorhaben in einen fächerübergreifenden Kontext zu stellen. Damit verbindet sich das Ziel, dass auch in den fachinternen Abschlussarbeiten zunehmend eine breitere ostasiatische Perspektive einbezogen wird.

Das Forschungskolloquium informiert ferner über Methoden des wissenschaftlichen Arbeitens und gibt den Studierenden die Möglichkeit, eigene Forschungsansätze vorzustellen und zu diskutieren. Das Kolloquium umfasst die gemeinsame Lektüre und Analyse maßgeblicher wie aktueller Forschungsarbeiten aus den drei beteiligten Fachgebieten sowie von Sekundärliteratur zu ostasiatischen Themen bzw. von allgemeinen, auch für Ostasien relevanten wissenschaftlichen Arbeiten.

Es wird erwartet, dass spätestens eine Woche vor Referatstermin von den jeweils Vortragenden ein Text in westlicher Sprache von nicht mehr als ca. 15 Seiten als Vorbereitung zur Verfügung gestellt und von allen vorbereitet wird. Der Vortrag zum eigenen Arbeitsvorhaben sollte 30 min. nicht überschreiten, um Raum für Diskussion zu lassen. Für den Erwerb eines Scheins ist regelmäßige Teilnahme am Kolloquium erforderlich. Kommilitoninnen, die nicht vortragen, sind ebenso herzlich willkommen. Bitte melden Sie sich bei den Dozentinnen rechtzeitig an.

**Ü Koreanisch II**  
Siehe Hauptstudium Magister

**Ü Koreanisch IV**  
Siehe Hauptstudium Magister

**Ü Modernes Japanisch VI**  
Siehe Hauptstudium Magister

- Ü Japanisch für Fortgeschrittene  
Siehe Hauptstudium Magister
- HS The Emergence of Japanese Business  
Siehe Veranstaltungen im BA-Studiengang
- HS Buddhismus II – from India to China, Japan, and Tibet  
Siehe Veranstaltungen im BA-Studiengang
- OS Taiwan Lecture Series  
Siehe Veranstaltungen im BA-Studiengang
- K Kolloquium für Examenskandidaten (BA / MA / Magister)  
Siehe Veranstaltungen im BA-Studiengang

## Veranstaltungen im Studiengang „Magister Japanologie“ (Hauptstudium)

### Ü Modernes Japanisch VI

**Leitung:** Takahashi / Nakahiro

**Termin der Veranstaltung:** Mo. 14-16 Uhr c.t., Raum 107 (Takahashi)  
Do. 14-16 Uhr c.t., Raum 107 (Nakahiro)

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende mit bestandener Zwischenprüfung ab dem 6. Fachsemester im MA. und BA-Studiengang „Ostasienwissenschaften“.

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Im Unterricht liegt der Schwerpunkt auf der Steigerung des Leseverständnisses und Diskussionsfähigkeit.

**Allgemeiner Hinweis:**

Die Übung entspricht dem Oberkurs „Modernes Japanisch V des BA-Studienganges „Ostasienwissenschaften“

### Ü Lektüre japanischer Zeitungen

**Leitung:** Iijima

**Termin der Veranstaltung:** Do. 16-18 Uhr c.t., Raum 108

**Beginn der Veranstaltung:** 14. April 2011

**Zielgruppe:** Studierende ab dem 8. Fachsemester

**Scheinanforderungen:** Auf Wunsch kann bei regelmäßiger Teilnahme ein Teilnahmechein ausgestellt werden.

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Geübt werden Überblick und Aufbau von Zeitungen, das Lesen von Artikeln über aktuelle Ereignisse oder andere Themen, die von Teilnehmern gewünscht werden, sowie die Diskussion darüber. Benutzt werden vor allem die *Asahi shinbun* und *Shizuoka shinbun*.

### Ü Koreanisch II

**Leitung:** Bemeleit-Li

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 11-15 Uhr c.t., R. 201

**Beginn der Veranstaltung:** 11. oder 18. April

**Zielgruppe:** Alle Studierende des Zentrums Ostasienwissenschaften

### Ü Koreanisch IV

**Leitung:** Bemeleit-Li

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 15-18 Uhr c.t., 102

**Beginn der Veranstaltung:** 11. oder 18 April 2011

**Zielgruppe:** Alle Studierende des Zentrums Ostasienwissenschaften

### Ü Klausurenkurs zur Vorbereitung auf die schriftliche Abschlussprüfung: Übersetzen von Prüfungstexten aus den Gebieten Literatur, Kultur, Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Geschichte Japans (aus dem Jap. ins Deutsche)

Siehe Masterstudiengang

### Ü Japanisch für Fortgeschrittene – Gendai nihongo Jōkyō

Siehe Masterstudiengang „Fachsprachliche Kommunikation und Lektüre“

**Weitere Veranstaltungen: Siehe Bachelorstudiengang „Ostasienwissenschaften mit Schwerpunkt „Japanologie“ und Masterstudiengang „Japanologie“**

## Veranstaltungen im Master-Studiengang „Konferenzdolmetschen „Japanisch-Deutsch-Englisch“

### Ü Konsektivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger

**Leitung:** Post-Kobayashi

**Termin der Veranstaltung:** Di., 12:45-14:15 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a), SR -122

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

### Ü Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Anfänger

**Leitung:** Post-Kobayashi

**Termin der Veranstaltung:** Di., 15:15-16:45 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a), KS I

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

### Ü Konsektivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger

**Leitung:** Puster

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 12:45-14:15 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) SR -113

**Beginn der Veranstaltung:** 18. April 2010

### Ü Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Anfänger

**Leitung:** Puster

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 14:30-16:00 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) KS III

**Beginn der Veranstaltung:** 18. April 2011

### Ü Konsektivdolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger

**Leitung:** Kuramoto

**Termin der Veranstaltung:** Fr., 8:30-10:00 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a), SR -113

**Beginn der Veranstaltung:** 22. April 2011

### Ü Simultandolmetschen Englisch-Japanisch für Anfänger

**Leitung:** Hosokawa

**Termin der Veranstaltung:** Fr., 17:00-18:30 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a), KS II

**Beginn der Veranstaltung:** 22. April 2010

**Ü Konsekutivdolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene**

**Leitung:** Post-Kobayashi

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 10:15-11:45 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a), SR -113

**Beginn der Veranstaltung:** 18. April 2011

**Ü Simultandolmetschen Japanisch-Deutsch für Fortgeschrittene**

**Leitung:** Post-Kobayashi

**Termin der Veranstaltung:** Di., 16:45-18:15 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) KS I

**Beginn der Veranstaltung:** 19. April 2011

**Ü Konsekutivdolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene (4. Sem.)**

**Leitung:** Puster

**Termin der Veranstaltung:** Mi., 16:30-18:00 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) SR 108

**Beginn der Veranstaltung:** 20. April 2011

**Ü Simultandolmetschen Deutsch-Japanisch für Fortgeschrittene (4. Sem.)**

**Leitung:** Puster

**Termin der Veranstaltung:** Mo., 18:15-19:45 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) KS II

**Beginn der Veranstaltung:** 18. April 2010

**K Montagskonferenz**

**Dozenten:** Boehm, Griffiths, Mendao de Sousa Alberti, Kaetsch, Morrone, Post-Kobayashi, Puster, Weigold-Hess, Wuthenow

**Termine der Veranstaltung:** Mo., 16:15-17:45 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) Raum KS II

**Beginn der Veranstaltung:** 11. April 2011

**Gegenstand der Veranstaltung:**

Die von Fachleuten gehaltenen Vorträge sind öffentlich und werden gerne von HörerInnen aller Fakultäten und anderen InteressentInnen besucht. Daher wird erwartet, dass die aktiv dolmetschenden Studierenden sich gründlich in das Thema einarbeiten. Die individuelle Dolmetsch-Leistung wird von den Sprachdozentinnen abgehört und der ganze (mehrsprachige) Ablauf wird anschließend in Sprachgruppen besprochen. Zur vorbereitenden Berufspraxis gehört ebenfalls die Erstellung von thematischen Glossaren für jede Sitzung und zusammenfassend am Ende des Semesters. Für Diplom- und MA-StudentInnen ist die Teilnahme über zwei Semester erforderlich.

**NEU:**

**Ü Konsekutivdolmetschen Englisch-Japanische für Fortgeschrittene**

**Leitung:** Kuramoto

**Termin der Veranstaltung:** Fr. 11:00-12:30 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) SR -113

**Beginn der Veranstaltung:** 15. April 2011

**Ü Simultandolmetschen Englisch-Japanische für Fortgeschrittene**

**Leitung:** Hosokawa

**Termin der Veranstaltung:** Fr. 14:00-15:30 Uhr s.t., SUED (Plöck 57a) KS III

**Beginn der Veranstaltung:** 22. April 2011